

KN-II.431.72.2015.3

Pani
Krystyna Karpińska
os. Jagiellońskie 26/8
64-000 Kościan

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r. poz. 487) przeprowadzono w dniu 26 listopada 2015 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Krystyny Karpińskiej, zam. os. Jagiellońskie 26/8, 64-000 Kościan.

Czynności kontrolne zostały przeprowadzone na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 732/15 z 25 listopada 2015 r., przez Damiana Nowakowskiego – starszego specjalistę w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu.

Tłumacz przysięgły został poinformowany o przedmiotowej kontroli pismem Wojewody Wielkopolskiego z 5 listopada 2015 r., o sygnaturze KN-II.431.72.2015.3.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie, pomimo stwierdzonych uchybień, działalność tłumacza przysięgłego Pani Krystyny Karpińskiej, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Pani Krystyna Karpińska jako tłumacz przysięgły języka rosyjskiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego, zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, tj. nr TP/643/05, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium prowadzonym w formie księgi, jednego tłumaczenia na rzecz Sądu Rejonowego w Kościanie.

Ustalono, że w repertorium nie podano liczby sporządzonych egzemplarzy, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zwodzie tłumacza przysięgłego.

Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami wynagrodzenia, określonymi w § 2 ust. 1 pkt 2 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

W toku kontroli tłumacz wyjaśnił, iż: „(...) w repertorium błędnie zapisałam ilość przetłumaczonych stron (z j. polskiego na j. rosyjski) dla Sądu Rejonowego w Kościanie (liczba porządkowa 2, kolumna 9). Zapisano 1,5 strony tłumaczenia, a winno być 4 strony A4”.

Stwierdzone w wyniku czynności kontrolnych uchybienia znajdują potwierdzenie w kserokopii części repertorium potwierdzonej za zgodność z oryginałem oraz w wyjaśnieniach tłumacza przysięgłego Pani Krystyny Karpińskiej w sprawie prowadzonego repertorium.

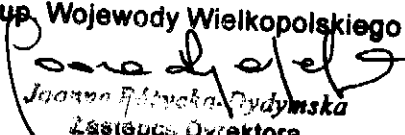
Stan faktyczny został utrwalony w sprawozdaniu z kontroli oraz w liście sprawdzającej - kontrola działalności tłumacza przysięgłego.

Tłumacz przysięgły wraz z niniejszym sprawozdaniem z kontroli otrzymuje ww. listę sprawdzającą.

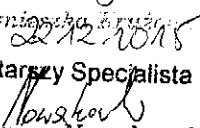
Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

Pouczenie: Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 4 zarządzenia Nr 447/15 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 4 sierpnia 2015 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dniu roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Joanna Piłowska-Pydyńska
Zastępca Dyrektora
Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru

Kierownik
Oddziału kontroli


22.12.2015
Starszy Specjalista
Nowakowski
Damian Nowakowski
21.12.2015r.

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 618-515-566, fax 618-541-150
www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117